

Thursday 16 June 2016 – Morning

A2 GCE BIBLICAL HEBREW

F192/01 Translation, Comprehension, Composition and Literature

Candidates answer on the Question Paper.

OCR supplied materials:

None

Other materials required:

None

Duration: 3 hours



Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number						Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- There are two sections in this paper.
SECTION A: Unprepared Translation, Comprehension and Composition
SECTION B: Literature
- Answer **all** the questions in Section A and **three** questions in Section B.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. If additional space is required, you should use the lined page(s) at the end of this booklet. The question number(s) must be clearly shown.
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- Dictionaries are **not** allowed.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as ” .
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- Answers in Biblical Hebrew must be written in the ‘Block’ system and not in the ‘Cursive’ system.
- This document consists of **32** pages. Any blank pages are indicated.

PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE

SECTION A – Unprepared Translation, Comprehension and Composition**Questions 1–2**

Answer **both** questions in this Section.

Question 1 consists of:

	Unprepared translation	[14 marks]
and	Comprehension	[17 marks]
and	Pointing	[4 marks]

Question 2 consists of:

A short passage requiring translation from English into pointed Biblical Hebrew.
[15 marks]

[Section A Total: 50 marks]

SECTION A – Unprepared Translation, Comprehension and Composition

Question 1

Read the following passages. Answer all questions in English.

Background:

Jeremiah battles with false prophets.

Paragraph 1

	<i>line number</i>
וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי אֵל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה: כִּי יִצְמּוּ אִינְנֵי שְׁמֵעַ	1
אֶל רִנְתָם וְכִי יַעֲלוּ עֲלֶיהָ וּמִנְחָה אִינְנֵי רִצָּם כִּי בַחֲרָב וּבַרְעֵב וּבַדְּבָר אָנֹכִי	2
מְכַלָּה אוֹתָם: וַאֲמַר אֲהֶה אֲדֹנָי יְיָ הַיְהוָה הַנִּבְּאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא	3
תִּרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי שְׁלוֹם אֱמַת אֲתֶן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:	4
וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי שֹׁקֵר הַנִּבְּאִים נְבִאִים בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צְוִיתִים	5
וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֹׁקֵר וְקֶסֶם וְאֵלִיל וְתַרְמִית לִבָּם הִמָּה מִתְנַבְּאִים	6
לָכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְיָ עַל הַנִּבְּאִים הַנִּבְּאִים בְּשֵׁמִי וְאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּים	7
וְהִמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בַּחֲרָב וּבַרְעֵב יִתְמוּ	8
הַנִּבְּאִים הַהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר הִמָּה נְבִאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת	9
יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב וְהַחֲרָב וְאִין מִקִּבֵּר לְהִמָּה הִמָּה נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם	10
וּבְנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכֹתֵי עֲלֵיהֶם אֵת רַעְתָם: וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת הַדְּבָר הַזֶּה	11
תִּרְדָּנָה עֵינֵי דַמְעָה לִילָה וַיּוֹמֶם וְאֵל תִּדְמִינָה כִּי שֹׁבֵר גְּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת	12
בֵּית עַמִּי מִכָּה נַחֲלָה מְאֹד: אִם יִצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חֲלָלֵי חֶרֶב וְאִם	13
בְּאֵתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי גַם נְבִיא גַם כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל אֶרֶץ וְלֹא	14
יָדְעוּ:	15

ירמיה יד:יא-יח

Jeremiah 14:11–18

(a) Show how G-d is displeased with the people.

Give **two** points.

.....

.....

.....

..... [2]

(b) Account for the vowel under the letter ו of וַאֲלִילִי (line 6). Give **three** points.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [3]

(c) Translate from וְאָמַר (line 3) to לְהִמָּוֶה (line 10) inclusive.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) Contrast the information in lines 7–11 (ending with the word **רְעֵתֶם**) with the information in the verse starting **וְאָמַרְתָּ** in line 11.

Give **two** points.

.....

.....

.....

..... [2]

- (e) Explain any **two** metaphors in lines 9–11.

.....

.....

.....

..... [2]

Paragraph 2

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צְדָקָה מֶלֶךְ יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית	16
בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלֵי חֲנַנְיָה בֶן עֶזְרָה הַנָּבִיא אֲשֶׁר מַגְבֵּעוֹן בְּבֵית יִי	17
לְעֵינַי הַפְּהָגִים וְכָל הָעָם לֵאמֹר: פֹּה אָמַר יִי צָבָא-וְתֵי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל	18
לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת עַל מֶלֶךְ בְּבָל: בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אָנִי מָשִׁיב אֶל	19
הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת כָּל פְּלִי בֵּית יִי אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ בְּבָל מִן	20
הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיאוּם בְּבָל: וְאֵת יְכַנְיָה בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֵת	21
כָּל גְּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָלָה אָנִי מָשִׁיב אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם יִי כִּי	22
אֲשַׁבֵּר אֶת עַל מֶלֶךְ בְּבָל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אֶל חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינַי	23
הַפְּהָגִים וּלְעֵינַי כָּל הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יִי: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אֲמֹן	24
כִּן יַעֲשֶׂה יִי יְקָם יִי אֶת דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבְּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵּית יִי וְכָל הַגּוֹלָה	25
מִבְּבָל אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵךְ שָׁמַע נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר	26
בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָּל הָעָם: הַנָּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִן הָעוֹלָם	27
וַיִּנְבְּאוּ אֶל אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרַעָה וּלְדָבָר:	28
הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בְּבֵית דְּבַר הַנָּבִיא יוֹדַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יִי	29
בְּאֵמָת: וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת הַמּוֹטָה מֵעַל צִוָּאר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא	30

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ: וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינָי כָּל הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יי כָּכָה	31
אֲשַׁבֵּר אֶת עַל גְּבַכְדִּנְאֲצַר מְלֶךְ בָּבֶל בְּעוֹד שָׁנָתִים יָמִים מֵעַל צִוְּאָר כָּל	32
הַגּוֹזִים וַיִּלְךְ יִרְמְיָה הַנְּבִיא לְדָרְכּוֹ: וַיְהִי דְבַר יי אֶל יִרְמְיָה אַחֲרַי	33
שָׁבוֹר חֲנַנְיָה הַנְּבִיא אֶת הַמּוֹטָה מֵעַל צִוְּאָר יִרְמְיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר:	34
הַלֹּדֶךְ וְאָמַרְתָּ אֶל חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יי מוֹטָת עֵץ שְׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ	35
תַּחְתִּיָּהֶן מִטּוֹת בְּרִזָּל: כִּי כֹה אָמַר יי צָבָא-וַת אֶ-לֵהי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרִזָּל	36
נָתַתִּי עַל צִוְּאָר כָּל הַגּוֹזִים הָאֵלֶּה לְעֶבֶד אֶת גְּבַכְדִּנְאֲצַר מְלֶךְ בָּבֶל	37
וְעַבְדָּהוּ וְגַם אֶת חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל	38
חֲנַנְיָה הַנְּבִיא שָׁמַע נָא חֲנַנְיָה לֹא שָׁלַחְךָ יי וְאַתָּה הַבְּטַחְתָּ אֶת הָעָם הַזֶּה	39
עַל שִׁקְרָה: לָכֵן כֹּה אָמַר יי הַנְּבִיא מְשַׁלַּחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה	40
מֵת כִּי סָרָה דְבַרְתָּ אֶל יי: וַיָּמַת חֲנַנְיָה הַנְּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֲדָשׁ	41
הַשְּׁבִיעִי:	42

ירמיה כח:א-יז

Jeremiah 28:1–17

- (f) (i) What might the reader find surprising about Jeremiah's response (*lines 24–26*) to Hananiah as compared to lines 27–30?

.....
 [1]

- (ii) Account for his response.

.....
 [1]

- (g) וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנְּבִיא אֶת-הַמּוֹטָה מֵעַל צִוְּאָר יִרְמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ: (*lines 30–31*)

Contrast the ways in which Hananiah (*lines 31–33*) and G-d (*lines 35–37*) interpret Hananiah's action.

.....

 [2]

(h) From your reading of these passages, state how false prophets are viewed.

Give **four** points.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [4]

(i) Point the following text. Do not point the Divine Name.

[4]

שובו בנים שובבים נאם-יי כי אנכי
בעלתי בכם ולקחתי אתכם אחד
מעיר ושנים ממשפחה והבאתי
אתכם ציון : ונתתי לכם רעים כלבי
ורעו אתכם דעה והשכיל :

ירמיהו ג :יד-טו
Jeremiah 3:14–15

[Total: 35 marks]

Question 2

Translate the following into pointed Biblical Hebrew.

What may the Children of Israel be compared to at that time? They may be compared to a dove that, fleeing from an eagle, hid itself inside a rock and found a snake in front of it. The dove could not go further in because of the snake. It could not go back because of the eagle. What did the dove do? It started to cry out so that its owner would hear and come and save it. So the Children of Israel were at that time. They could not go back because of the Egyptians, and they could not go forward because of the sea.

Based on Midrash, Song of Songs

10 marks for the accurate application of the rules of vowelizing of Biblical Hebrew and 5 marks for appreciation of idiom and style.

[15 marks]

SECTION B – Literature**Questions 3–8**

Answer **three** questions from this section.

Comprehension Questions (Questions 3, 4 and 5)

Answer any **two** Comprehension questions.

Question 3:	Samuel	starting on page 13	[20 marks]
Question 4:	Psalms	starting on page 18	[20 marks]
Question 5:	Ezra/Haggai/Zechariah	starting on page 22	[20 marks]

Essay Questions (Questions 6, 7 and 8)

Answer **one** Essay question.

You are advised to restrict your response to approximately **500 words**.

The maximum mark for each essay question is **10 marks**.

[Section B Total: 50 marks]

SECTION B – Literature

Comprehension Questions

Answer two questions.

Question 3

Read the following passages. Answer all questions in English.

line number

Paragraph 1

וַיָּבֹאוּ הַזָּפִים אֶל שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מְסַתֵּת בְּגִבְעַת
 הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיִּקָּם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל מְדָבַר זִיף וַאֲתוֹ
 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בְּחֹרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת דָּוִד בְּמְדָבַר זִיף: 1 2 3

שמואל א' פרק כ"ו: א'-ב'
 1 Samuel 26: 1–2

Paragraph 2

וַיָּבֹא דָוִד וְאַבְיָשִׁי אֶל הָעָם לִילָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֹׁן בַּמַּעְגָּל
 וְחַנְיָתוֹ מְעוּכָה בְּאַרְצָן מְרֹאֲשֵׁתוֹ [מְרֹאֲשֵׁתוֹ] וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים
 סְבִיבֹתוֹ [סְבִיבֹתוֹ]: וַיֹּאמֶר אַבְיָשִׁי אֶל דָּוִד סַגְרֵ אֶ-לֵהִים הַיּוֹם אֶת
 אִיבֶךָ בְּיַדְךָ וְעַתָּה אֲפָנּוּ נָא בְּחַנְיָת וּבְאַרְצָן פַּעַם אַחַת וְלֹא אֲשַׁנֶּה לוֹ:
 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל אַבְיָשִׁי אַל תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בְּמַשְׁיַח יְיָ
 וְנָקָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי יְיָ כִּי אִם יִי גִפְנּוֹ אוֹ יוֹמוֹ יָבֹא וְמָת אוֹ
 בַּמַּלְחָמָה יֵרֶד וְנִסְפָּה: תְּלִילָה לִי מִיִּי מִשְׁלַח יָדֵי בְּמַשְׁיַח יְיָ
 וְעַתָּה קַח נָא אֶת הַחַנְיָת אֲשֶׁר מְרֹאֲשֵׁתוֹ [מְרֹאֲשֵׁתוֹ] וְאֶת צַפְתַּת
 הַמַּיִם וְנִלְכָּה לָנוּ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת הַחַנְיָת וְאֶת צַפְתַּת הַמַּיִם
 מְרֹאֲשֵׁתֵי שָׁאוּל וַיִּלְכּוּ לָהֶם וַאֲיִן רָאָה וַאֲיִן יוֹדַע וַאֲיִן מְקִיץ כִּי בָלָם
 יִשְׁנִים כִּי תִרְדְּמַת יְיָ נִפְלָה עֲלֵיהֶם: 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

שמואל א' פרק כ"ו: ז'-י"ב'
 1 Samuel 26: 7–12

Paragraph 3

לא טוב הדבר הזה אשר עשית חי יי פי בני מות אהם אשר לא	15
שמרתם על אדניכם על משיח יי ועתה ראה אי חניית המלך ואת	16
צפחת המים אשר מראשתו [מראשתיו]: ויפר שאול את קול	17
דוד ויאמר הקולך זה בני דוד ויאמר דוד קולי אדני המלך:	18
ויאמר למה זה אדני רדף אחרי עבדו כי מה עשיתי ומה בידתי	19
רעה: ועתה ישמע נא אדני המלך את דברי עבדו אם יי הסיתך	20
בי רח מנחה ואם בני האדם ארורים הם לפני יי פי גרשוני	21
היום מהסתפח בנחלת יי לאמר לך עבד אלהים אחרים: ועתה	22
אל יפל דמי ארצה מנגד פני יי פי יצא מלך ישראל לבקש את	23
פרעש אחד כאשר ירדף הקרא בקרים:	24

שמואל א' פרק לו ט"ז-כ'
1 Samuel 26: 16–20

Paragraph 4

ויי ישיב לאיש את צדקתו ואת אמונתו אשר נתנה יי היום	25
ביד ולא אביתי לשלח ידי במשיח יי: והנה כאשר גדלה נפשך	26
היום הזה בעיני כן תגדל נפשי בעיני יי ויצלני מכל צרה:	27

שמואל א' פרק לו כ"ג-כ"ד
1 Samuel 26: 23–24

(a) Explain the unusual feature in the participle **מִסְתַּתֵּר** (*line 1*).

Give **two** points.

.....
.....
.....
..... [2]

(b) Show how the vowel under the **ב** of **בְּחֹרֵי** (*line 3*) affects its meaning.

Give **three** points.

.....
.....
.....
.....
..... [3]

(c) Explain the word **מִנְעֵל** (*line 4*) in context.

Give **two** points.

.....
.....
..... [2]

(d) How do Abishai and David view the same opportunity in a different manner? (*lines 6–10*)

Give **two** points.

.....
.....
..... [2]

(e) Explain the use of G-d's name in the phrase **תְּרַדְמֶת יי** (line 15).

Give **two** points.

.....

.....

.....

..... [2]

(f) In what manner is the phrase **אֲשֶׁר עָשִׂיתָ** used in the context of lines 15–16?

Give **three** points.

.....

.....

.....

.....

.....

..... [3]

(g) Show how David uses oratory to convince Saul of the error of pursuing him.

Give **three** points.

.....

.....

.....

.....

.....

..... [3]

(h) Translate Paragraph 4.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [2]

(i) Comment on the vowel under the letter ט of the word בַּיְדָיִךָ (line 7).

.....

..... [1]

[Total: 20 marks]

Question 4

Read the following passage. Answer all questions in English.

	<i>line number</i>
לְמִנְצַחַת מְזִמּוֹר לְדָוִד:	1
הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱ-ל וּמַעֲשֵׂיהָ יְדִיו מִגִּיד הַרְקִיעַ:	2
יּוֹם לַיּוֹם יִבְיַע אָמַר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִתְוַה דַּעַת:	3
אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי גִשְׁמָע קוֹלָם:	4
בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִבְל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שָׁם אֵהֵל בְּהֶם:	5
וְהוּא כְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּי אֶרֶח:	6
מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וְתִקּוּפָתּוֹ עַל קִצּוֹתָם וְאֵין גִּסְתֵּר מִחֶמְתּוֹ:	7
תּוֹרַת יִי תְמִימָה מְשִׁיבַת נְפֶשׁ עֵדוֹת יִי גִאֲמָנָה מִחֶפְיַמַת פְּתִי:	8
פְּקוּדֵי יִי יִשְׂרָיִם מְשִׁמְחֵי לֵב מִצּוֹת יִי בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:	9
יִרְאֵת יִי טְהוֹרָה עוֹמְדַת לְעַד מִשְׁפָּטֵי יִי אֲמַת צְדָקוֹ יִתְדּוֹ:	10
הַנִּחַתְמָדִים מִזְהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבֶשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים:	11
גַּם עֲבָדָהּ גִּזְהָר בְּהֶם בְּשִׁמְרָם עֶקֶב רַב:	12
שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנְסֻתְרוֹת נִקְנִי:	13
גַּם מִזְדִּים חֲשׂוֹף עֲבָדָהּ אֵל יִמְשְׁלוּ בִי אֵז אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפְּשַׁע רַב:	14
יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיהָ יִי צוּרֵי וְגִאֲלֵי:	15

תהלים יט: א-טו

Psalm 19:1–15

(a) Explain the superscription in line 1.

Give **two** points.

.....
.....
.....
..... [2]

(b) The accent on the word אֲמָר (line 3) is on the first syllable of the word.

State how this affects the meaning of the word.

.....
..... [1]

(c) (i) Give the root of the word יִבִּיעַ (line 3).

.....
..... [1]

(ii) Explain why it is appropriate in context.

.....
.....
.....
..... [2]

(d) Explain the link between lines 1–7 and lines 8–12.

.....
.....
.....
..... [2]

(e) In the Psalm, a number of synonyms are used for G-d's Law.

Give the derivation of any **two** synonyms used in the Psalm and explain how they differ.

.....
.....
.....
..... [4]

(f) Translate lines 13–14.

.....
.....
.....
.....
..... [2]

(g) Give any **two** examples of imagery in this Psalm.

.....
.....
..... [2]

(h) Show how line 15 differs from the rest of the Psalm.

Give **two** points.

.....
.....
..... [2]

- (i) נִקְנִי (line 13) and וְנִקְיִתִּי (line 14) are from the same root.

Account for the *dagesh* in each word.

.....

.....

.....

..... [2]

[Total: 20 marks]

Question 5

Read the following passages. Answer all questions in English.

Paragraph 1

	<i>line number</i>
בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַיְהוָה	1
דָּבַר יי בִּינְד חֲגֵי הַנְּבִיא אֶל זְרַבְבֶּל בֶּן שְׂאִלְתִּיאֵל פָּתַח יְהוּדָה וְאֶל	2
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יי צְבֵא-וֹת	3
לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת בָּא עֵת בַּיִת יי לְהַבְנוֹת: וַיְהִי דָבָר	4
יי בִּינְד חֲגֵי הַנְּבִיא לֵאמֹר: הַעַת לָכֶם אַתֶּם לְשִׁבְתָּ בְּבִתְיֶכֶם סְפוּנִים	5
וְהַבַּיִת הַזֶּה תִּרְבּוּ: וְעַתָּה כֹּה אָמַר יי צְבֵא-וֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל	6
דַּרְכֵיכֶם: זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבִיא מְעַט אֶכּוֹל וְאִין לְשִׁבְעָה שָׂתוּ וְאִין	7
לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִין לֶחֶם לֹו וְהַמְשַׁתְּכֵר מִשְׁתַּכֵּר אֶל צְרוּר נְקוּב:	8
כֹּה אָמַר יי צְבֵא-וֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל דַּרְכֵיכֶם: עָלוּ הָהָר	9
וְהִבַּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה בוֹ וְאַכְבְּדוּ [וְאַכְבְּדָה] אָמַר יי: פְּנֵה	10
אֶל הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבַּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְתַּחְתִּי בוֹ יַעַן מָה נָאִם יי	11
צְבֵא-וֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר הוּא תִרְבּוּ וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: עַל כֵּן	12
עָלִיכֶם כָּלֹאוֹ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאֶרֶץ כָּלֵאָה יְבוּלָה: וְאַקְרָא תִרְבּוּ עַל	13
הָאֶרֶץ וְעַל הַהָרִים וְעַל הַדָּגָן וְעַל הַתִּירוֹשׁ וְעַל הַיְצָהָר וְעַל אֲשֶׁר	14
תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל הָאֲדָם וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל יִגִיעַ כַּפָּיִם:	15

חגי פרק א : א-יא
Haggai 1:1–11

Paragraph 2

גָּדוֹל יְהִיָּה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן הָרֵאשׁוֹן אָמַר יי צְבֵא-וֹת	16
וּבְמִקוֹם הַזֶּה אָתֶן שְׁלוֹם נָאִם יי צְבֵא-וֹת:	17
הֵן יִשָּׂא אִישׁ בְּשׂוֹר קֹדֶשׁ בְּכִנּוֹת בְּגָדוֹ וְנִגַע בְּכִנּוֹפוֹ אֶל הַלֶּחֶם וְאֶל	18
הַנְּזִיד וְאֶל הַיַּיִן וְאֶל שֶׁמֶן וְאֶל כָּל מֵאֲכָל הַיְקֹדֶשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים	19
וַיֹּאמְרוּ לֹא:	20
וְעַתָּה שִׁימוּ נָא לְבַבְכֶם מִן הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה מִטָּרֵם שׁוּם אָבֹן	21
אֶל אָבֹן בְּהִיכַל יי:	22
שִׁימוּ נָא לְבַבְכֶם מִן הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה	23
לְתַשִּׁיעֵי לְמֵן הַיּוֹם אֲשֶׁר יִסַּד הִיכַל יי שִׁימוּ לְבַבְכֶם:	24

חגי ב: ט, יב, טו, יח
Haggai 2:9, 12, 15, 18

(a) State:

(i) why the people are delaying the rebuilding of the Temple.

.....
..... [1]

(ii) what was incorrect with their reasoning.

.....
..... [1]

(b) Account for the different uses of the noun **עֵת** (lines 4 and 5) in Paragraph 1.

Give **three** points.

.....
.....
.....
.....
.....
..... [3]

(c) Explain the imagery of the phrase **צָרוּר נִקְוֶב** (line 8).

.....
.....
.....
..... [2]

(d) What is unusual about the way the word **הַאֲחֵרוֹן** is used in line 16?

.....
..... [1]

(e) Give the reason for the vowel under the ו in the word **וּמְעֵלָה**. (line 21)

.....
..... [1]

(f) The phrase **שִׁימוּ לְבַבְכֶם** appears in Paragraphs 1 and 2.

Compare and contrast the difference in the way it is used.

.....

.....

.....

..... [2]

(g)

הֵן יִשָּׂא אִישׁ אִישׁ בְּשֵׁר קֹדֶשׁ בְּכִנּוּף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ אֶל הַלְחָם וְאֶל	18
הַנֶּזֶד וְאֶל הַיַּיִן וְאֶל שֶׁמֶן וְאֶל כָּל מֵאֲכָל הַיְקֹדֶשׁ	19

(i) Give the meaning of the root **קדש** in these lines.

.....

..... [1]

(ii) Explain why it is appropriate.

Give **two** points.

.....

.....

.....

..... [2]

(h) Translate from **פְּנֵה** (end of line 10) to **לְבֵיתוֹ** (line 12).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [2]

(i) Give evidence of disappointment in these passages.

.....

.....

.....

.....

..... [4]

Do not include any information from question (h).

[Total: 20 marks]

Essay Questions

Answer **one** question from this part of Section B.

You should restrict your response to approximately **500 words**.

You are advised that no more than **five** areas of discussion are expected in this essay.

Question 6

How does David react to adversity in 1 Samuel 25–27, 29–31 and 2 Samuel 1? [10]

Question 7

Demonstrate how salvation is a central theme in Psalms 19–28. [10]

Question 8

Show how obedience affects the success of the nation in Ezra 1, Haggai 1–2 and Zechariah 7–10.

Do not use any information from the text in Question 5. [10]

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

Dotted lines for writing.

ADDITIONAL ANSWER SPACE

If additional space is required, you should use the following lined page(s). The question number(s) must be clearly shown in the margin(s).

A large area of lined paper for writing. It features a vertical solid line on the left side, creating a margin. The rest of the page is filled with horizontal dotted lines, providing space for writing answers.

Blank lined area for writing, consisting of a vertical solid line on the left and horizontal dotted lines extending across the page.



Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.